



RANERA
THE RUSSIAN PRESIDENTIAL ACADEMY
OF NATIONAL ECONOMY
AND PUBLIC ADMINISTRATION

РРР 205

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (RANERA)

AND

The Kyrgyz-Russian Slavic University (KRSU)

The Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration» (hereinafter referred to as «RANERA»), in the person of Rector, Professor Vladimir Aleksandrovich Mau, acting under the Charter, and the State Educational Institution of Higher Professional Education «The Kyrgyz-Russian Slavic University» (hereinafter referred to as «KRSU»), in the person of Rector Vladimir Ivanovich Nifadiev, acting under the Charter, hereinafter collectively referred to as the «Parties», and individually as a «Party», express the desire to achieve cooperation in the fields of education, scholarly research, and other activities, in order to internationalize higher education and develop academic mobility.

1. Cooperation will be carried out within those programs specified by and one of the aforementioned Parties which meet developmental and strengthening tasks of partnership between the two Parties. Each program must be approved and validated by both Parties, and considered in terms of the provision of financial resources.

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

МЕЖДУ

Российской академией народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации (РАНХиГС)

И

Кыргызско-Российским
университетом (КРСУ)

Славянским

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (далее именуемое «РАНХиГС»), в лице ректора, профессора Владимира Александровича Мау, действующего на основании устава, и государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кыргызско-Российский Славянский университет» (далее именуемый «КРСУ»), в лице ректора Владимира Ивановича Нифадьева, действующего на основании устава, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона», выражают желание осуществлять сотрудничество в сфере образования, научно-исследовательской и иной деятельности, в целях интернационализации высшего образования и развития академической мобильности.

1. Сотрудничество будет осуществляться в рамках тех программ, которые будут предложены одной из вышеуказанных Сторон, в случае, если данные программы отвечают задачам развития и укрепления партнерских отношений между указанными Сторонами. Каждая программа должна быть одобрена и утверждена обеими Сторонами, а также рассмотрена с точки зрения наличия возможностей по ее финансированию.

Parties' departments responsible for the realization of the Memorandum are:

- The Institute of Law and National Security (RANEPA);
- The Institute of strategic analysis and prognosis (KRSU)

Parties' areas of cooperation may include:

- a. international academic exchange arrangements (students, faculty, academic staff or other forms of exchange as agreed by the Parties);
- b. development and implementation of joint educational programs for public servants / executives / masters of business administration;
- c. joint research activity;
- d. implementation of other joint projects in the fields of education, research, and publishing.

2. Conditions of mutual assistance and cooperation must be discussed and agreed upon beforehand in written form by senior officials of both Parties before the implementation of programs and projects.

3. To evaluate the progress and the results of the implementation of the present Memorandum, the Parties, if necessary, may hold meetings of the authorized representatives of the Parties.

4. The terms, conditions and a format for the participation of the Parties both in preparation and implementation of specific projects of cooperation and in the process of interaction are determined by the Parties in each particular case.

5. In deciding specific matters, the Parties have the right to draw up joint documents (memoranda, contracts, protocols, etc.), which define the format of activities and timeframes that will provide the achievement of the goals to be sought.

6. The present Memorandum is for a period of 5 (five) years and shall enter into force upon signature by the authorized representatives of both Parties. Upon expiration, the validity of the Memorandum will be automatically extended for the next calendar year, but it may be terminated by either Party at the end of each year of validity by giving written notice of 6 months prior to the date of annulment of the Memorandum. Termination of the present Memorandum does not absolve its Parties

Подразделениями Сторон, ответственными за реализацию настоящего Меморандума, являются:

- Институт права и национальной безопасности (РАНХиГС);
- Институт стратегического анализа и прогноза (КPCY)

Направления сотрудничества Сторон могут включать:

- a. организацию международного академического обмена (студенты, профессорско-преподавательский состав, сотрудники, либо иные формы обмена по соглашению Сторон);
- b. разработку и реализацию совместных образовательных программ для государственных служащих / руководителей / магистров делового администрирования/;
- c. совместную научно-исследовательскую деятельность;
- d. реализацию иных совместных проектов в области образования, науки и издательской деятельности.

2. Условия взаимопомощи и сотрудничества должны обсуждаться и согласовываться предварительно в письменной форме ответственными должностными лицами обеих Сторон до начала реализации программ и проектов.

3. Для оценки хода и результатов реализации настоящего Меморандума Стороны в случае необходимости могут проводить совещания уполномоченных представителей Сторон.

4. Сроки, условия и формат участия Сторон при подготовке и реализации конкретных проектов сотрудничества и в процессе взаимодействия определяются Сторонами отдельно в каждом конкретном случае.

5. При решении конкретных вопросов Стороны имеют право разрабатывать совместные документы (меморандумы, договоры, протоколы и т.д.), определяющие формат мероприятий и сроки, обеспечивающие достижение поставленных целей.

6. Настоящий Меморандум заключен сроком на 5 (пять) лет и вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями обеих Сторон. По истечении срока действия Меморандум автоматически пролонгируется на очередной календарный год, однако может быть аннулирован одной из Сторон по окончании каждого года действия путем направления письменного извещения за 6 месяцев до даты аннулирования Меморандума. Расторжение настоящего

of the completion of obligations undertaken before the date of its termination.

Меморандума не освобождает его Стороны от исполнения обязательств, принятых до даты его расторжения.

7. The present Memorandum is signed in two original copies in Russian and English languages having equal legal force. In case of differences in the meaning of authentic texts, a value that corresponds the goals of the Memorandum is taken.

7. Настоящий Меморандум подписан в двух подлинных экземплярах на русском и английском языках, имеющих равную юридическую силу. В случае наличия расхождений значений между аутентичными текстами, принимается значение, соответствующие целям Меморандума.

The State Educational Institution of Higher Professional Education «The Kyrgyz-Russian Slavic University»

The Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration»

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кыргызско-Российский Славянский университет»

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации»



12.07.2018